

ŠIESTA PREDNÁŠKA,  
S NÁZVOM ČISTENIE.  
PRVÁ LEKCIA

Ten, kto je prebudený  
medzi ľuďmi, káže;  
človek, pre ktorého sú  
všetky tieto triedy života  
dobré známe, káže  
o jedinečnej múdrosti.  
Chváli cestu  
k vyslobodeniu pre tých,  
ktorí sa dobre snažia,  
ktorí zamietli krutosť,  
sú zbožní a obdarení  
poznáním.  
Teda niektorí veľkí hrdinovia  
zvíťazia; ale pozrite,  
niektorí iní,  
ktorí si želajú vládu,  
nerozumejú  
(blahobytu) svojich duší.  
Takto hovorím.  
Tak ako v jazere nemôže  
povstať nenásytná  
listami pokrytá korytnačka;  
tak ako stromy neopúšťajú  
svoje miesto (aj keď nimi  
trasú búrky, atď.):  
tak aj ľudia  
narodení v rôznych rodinách,  
trpko plačú, pretože  
sú pripútaní k predmetom  
zmyslov;  
kvôli svojej hriešnosti  
nedosiahnu vyslobodenie.  
Teraz sa pozrite na tých,  
ktorí sa narodili v týchto  
rodinách, aby zožali ovocie  
svojich vlastných činov.  
Lepra,  
tuberkulóza,  
padúcnica,  
slepota a strnulosť,  
chromosť,  
hrbatosť,  
vodnatosť a nemota,  
mŕtvica a  
choroba očí  
mrzáctvo, elefantiáza,  
cukrovka.

Toto je šestnásť chorôb  
zoradených v poradí;  
okrem nich sa vyskytuje  
mnoho chorôb a rán.  
Rozjímajúc o ich smrti,  
poznajúc ich zrodenie  
vo vyšších a nižších ríšach,  
rozjímajúc o ovocí  
(ich činov),  
vypočujte si toto  
podľa pravdy.  
Hovorí sa,  
že existujú slepé bytosti  
prebývajúce v temnote;  
niekedy alebo často  
ich postretne tento osud,  
zažívajú radostné  
aj neradostné pocity.  
Toto bolo oznámené  
prebudenými.  
Sú bytosti obdarené hlasom,  
chuťou, vodné bytosti  
prebývajúce vo vode,  
bytosti žijúce vo vzduchu:  
Pozrite na  
veľké nebezpečenstvo  
v tomto svete;  
mnohé bolesti  
(sú osudom) bytostí.  
Ľudia, ktorí sú oddaní  
svojej žiadostivosti, dôjdu  
k zničeniu kvôli svojmu  
slabému krehkému telu.  
Blázon pracuje tvrdo,  
mysliac si, že nešťastný  
človek trpí mnohými  
bolestami. Vediač,  
že týchto chorôb je mnoho,  
mal by postihnúť  
vyhľadávať (nápravu)?  
Hľa! nemajú žiaden úžitok,  
skončil som s nimi! Mudrci!  
hľa, veľké nebezpečenstvo!  
Nikomu neublížuj!  
Rozjímaj. Buď pozorný!  
Oznámim učenie  
o sebazaprení.  
Aby zožali ovocie  
svojich činov, sú zrodení  
do týchto rôznych rodín,

narodia sa,  
vyrastú,  
stanú sa prebudeným  
a opustia svet  
ako veľkí mudrci.  
Lamentujúci rodičia  
hovoria tým, ktorí postupujú  
po tej slávnej ceste:  
„Neopúšťaj nás!“  
Radiac sa o vlastnom  
potešení,  
oddávajúc sa svojim vášňam,  
robiac hluk, rodičia  
nariekajú: „Žiaden človek,  
ktorý opustí rodičov,  
nie je (súci stať sa) mudrcom,  
ktorý prekročí záplavu!“  
(Askéta) nehľadá útočisko  
tam  
(vo svojej rodine); pretože čo  
by ho tam mohlo priťahovať?  
Mal by vždy udržiavať  
toto poznanie!  
Tak hovorím.  
DRUHÁ LEKCIA  
Hoci niektorí poznajú  
utrpene sveta,  
vzdali sa svojich  
predchádzajúcich spojení,  
vzdali sa toho,  
žijú v čistote, či už je to  
mních alebo nekňaz,  
úplne rozumejú zákonu,  
nie sú schopní  
(zotrvať v nábožnom živote).  
Zle naladení,  
vzdávajú sa rúcha,  
misky na žobranie, prikrývky,  
a metličky, nevydržia  
neustále ťažkosti,  
ktoré je ťažké znášať.  
Ten, kto preferuje potešenie,  
bude teraz alebo po hodine  
zbavený (tela,  
ono sa neobnoví)  
na nekonečný interval času.  
A tak neprekročia  
(cyklus znovuzrodenia),  
kvôli týmto potešeniam,  
ktoré spôsobia zlé následky

a sú spojení s ostatnými  
svojho druhu.  
Ale niektorí,  
ktorí prijmu zákon,  
budú ho praktikovať,  
budú dbať na jeho  
vonkajšie znaky;  
neustúpia svetskosti,  
ale budú pevní.  
Poznajú (a vzdajú sa)  
všetkej žiadostivosti, zbožný  
človek sa stane veľkým  
mudrcom, keď prelomí  
všetky väzby, mysliac si:  
Nič mi nenáleží.  
Človek, ktorý mysliac si,  
ja som ja,  
vynakladá úsilie na toto  
(učenie), prestáva (konať),  
je bez domova,  
putuje plešatý.  
Nahý, postiaci sa (mních),  
ktorý zápasí s telom,  
bude urážaný,  
udieraný, poranený,  
bude kritizovaný svojim  
bývalým spoločenstvom,  
alebo mu budú zlorečiť.  
nepravdivými výčitkami.  
Platiac  
(za toto zaobchádzanie)  
svojimi predošlými hriechmi,  
poznajúc príjemné  
a nepríjemné udalosti,  
mal by trpezlivo putovať.  
Opustiť všetku svetskosť,  
človek by mal znášať všetky  
(nepríjemné) pocity,  
spoznať správny pohľad.  
Tí sú nazývaní nahými,  
ktorí sa v tomto svete  
nikdy nevrátia  
(do svetského stavu),  
(nasledujú) moje náboženstvo  
podľa prikázania.  
Toto najvyššie učenie  
bolo vyslovené pre ľudí.  
Potešený týmto,  
ničiac tamto  
(to jest dôsledok prác),

postupne sa vzdá  
hriechnosti,  
keď príde k poznaniu toho.  
Tu (v našom náboženstve)  
niektorí žijú ako  
jednoduchí žobráci.  
Múdry človek by preto  
mal viesť život askétu,  
zbierajúc čisté almužny  
alebo akékoľvek almužny  
vo všetkých druhoch rodín.  
Takto hovorím.  
TRETIA LEKCIA  
Mudrc, ktorý je dobre  
poučený v zákone  
a vedie život abstinencie,  
je vždy ničiteľom  
dôsledkov prác.  
Žobrákovi  
ktorý je biedne zaodetý  
a pevný v ovládaní sa,  
sa nestane (aby si pomyslel):  
Moje šaty sú roztrhnuté,  
budem žobrať o (nové) šaty;  
budem žobrať o nič;  
budem žobrať o ihlu;  
zašijem si (svoje šaty);  
zaplátam ich;  
opravím ich;  
oblečiem si ich;  
zahalím sa do nich.  
Vyzlečený človek,  
ktorý vyniká  
v tejto (zdržanlivosti),  
bude často obťažovaný  
(ostrými stebkami) trávy,  
chladom, teplom, komármi  
a moskytmi.  
Vyzlečený človek,  
ktorý spôsobuje nedostatok  
(vo svojich potrebách),  
znáša tieto  
a rôzne iné ťažkosti.  
Hodí sa na pokánie,  
ako bolo oznámené  
Cteným.  
Rozumejúc tomu  
vo všetkých ohľadoch  
a celou jeho myslou,  
mal by dokonale poznať

spravodlivosť.  
Veľkí hrdinovia  
(to jest Tirthakaras),  
ktorí po dlhý čas kráčali  
v predchádzajúcich rokoch,  
cnostní, znášali problémy  
(spomenuté vyššie);  
obdarení  
dokonalou múdrosťou,  
mali chudé ruky  
a veľmi málo mäsa a krvi.  
Ten, kto prestane (hrešiť)  
a je osvietený,  
o takom človeku sa hovorí,  
že prekročil  
(cyklus znovuzrodenia),  
že je vyslobodený  
a prestal (konať).  
Takto hovorím.  
Ale nemôže nespokojný  
laik zastaviť mnícha,  
ktorý prestal konať  
a vedie zbožný život,  
ovládajúc sa po dlhý čas?  
Postupuje vo svojej  
duchovnej kariére  
a snaží sa.  
Ako ostrov,  
ktorý nie je nikdy pokrytý  
vodou, taký je zákon,  
vyučovaný vznešenými  
(bezpečné útočisko pre tých,  
ktorí sú v nebezpečenstve).  
Sú oslobodení od túžob,  
oslobodení od vraždy,  
milovaní, múdri, vzdelaní.  
Pre ich úžitok  
bola námaha Ctihodného;  
ako vtáky (krmia)  
svoje mladé,  
tak sú žiaci pravidelne  
poučovaní dňom i nocou.  
Tak hovorím.  
ŠTVRTÁ LEKCIA  
Žiaci sú takto  
pravidelne inštruovaní  
dňom i nocou  
poznáním obdarenými  
veľkými hrdinami,  
a prijímajú poznanie od nich.

Niektorí sú zvedení  
od pokoja mysle,  
prijmú hrubé spôsoby.  
Niektorí žijúc v čistote,  
pochybujú o autorite  
(učiteľa),  
iní počúvajú  
a rozumejú jeho slovám;  
zamýšľajú viesť  
zbožný život,  
ale opustiť svet,  
nie sú spôsobilí  
(pre náboženský život).  
Iní, omámení žiadostivosťou,  
chamtivosťou, živočíšnosťou,  
sa nestarajú  
o abstraktnú meditáciu  
a náboženské učenie:  
títo ľudia hovoria  
s učiteľom nevládne.  
Je to druhé bláznovstvo  
zaostalých ľudí, že nazývajú  
cnostných, pokojných,  
zbožne žijúcich bezcennými.  
Niektorí,  
odvrátiac sa od (ovládania),  
považujú ťažkosti  
za dôvod (urobiť tak);  
iní, vzdajúc sa  
čistého poznania  
a znesvätiac učenie,  
aj keď nie bez oddanosti,  
pre lásku k životnej zmene  
(ich sľubom).  
Keď cítia ťažkosti  
(ohľadne zbožného života),  
pokľnú sa späť  
kvôli svojej láske k životu.  
Ich zrieknutie sa sveta  
je zlým zrieknutím sa.  
Tí, čo si zaslúžia,  
aby boli nazývaní bláznami,  
sa rodia znovu a znovu.  
Stojac nízko  
(v učení alebo ovládaní sa),  
povýšia seba (a hovoria)  
vo svojej pýche:  
Som vzdelaný.  
Hovoria hrubo  
k tým, čo sú bez vášni;

kritizujú ich  
za ich minulé obchody  
alebo im zlorečia  
nepravdivými výčitkami.  
Múdry by preto  
mal poznať zákon.  
Ty miluješ  
nespravodlivosť,  
pretože si mladý,  
miluješ činy a hovoríš:  
Zabíjať bytosti;  
zabíjaš ich alebo dovoľuješ,  
aby ich zabíjali iní.  
(Taký človek)  
si opovržlivo myslí:  
Bolo vyhlásené nejaké  
veľmi prísne náboženstvo.  
Znižujúc sa k opozícii  
voči zákonu,  
nazývajú ho vrahom.  
Takto hovorím.  
Niektorí si myslia:  
Čo mám urobiť  
s tým či oným človekom?  
Tak opúšťajú otca a matku,  
rodinu a príbuzných,  
ako hrdinovia,  
snažia sa oslobodiť  
od vraždy. Pozrite!  
Zbožní a pokojní  
klesajú na myslí;  
poníženi.  
Tí, čo sú trápení  
zmyselnosťou,  
zbabelí ľudia stávajú sa  
kazičkami viery.  
Preto sa povest' niektorých  
stáva zlou.  
On je odpadlícky askéta!  
Hľa! Niektorí, hoci žijú  
so zbožnými, oddanými,  
pokojnými a  
úctyhodnými (mníchmi),  
nie sú zbožní, oddaní,  
pokojní ani úctyhodní.  
Poznajú ich,  
vzdelaný, múdry,  
vytrvalý hrdina  
bude vždy víťaziť  
vd'aka pravej viere.

Takto hovorím.  
PIATA LEKCIA  
Zotrúvajúc  
v alebo medzi domami,  
v alebo medzi dedinami,  
v alebo medzi mestami,  
v alebo medzi krajinami,  
mních je napádaný  
vrahmi alebo  
podlieha ťažkostiam  
(žobravého života).  
Hrdina by mal znášať  
tieto ťažkosti.  
Svätec  
so správnou intuíciou,  
ktorí chová súcit k svetu,  
na východe, západe,  
juhu aj na severe,  
mal by kázať, šíriť  
a chváliť (vieru),  
poznajúc posvätnú náuku.  
Mal by ju oznámiť  
medzi tými,  
ktorí sa usilujú  
aj tými, čo nie,  
medzi tými,  
čo chcú počuť (slovo).  
Nezanebávajúc pokoj,  
nestrannosť,  
trpezlivosť, oslobodenie  
čistotu, čestnosť,  
miernosť a slobodu  
od svetských starostí,  
človek by mal  
s náležitým zreteľom  
kázať zákon žobrákov  
všetkým druhom stvorení.  
S náležitým zreteľom  
kážuc zákon žobrákov,  
človek by nemal  
krivdiť sám sebe  
ani nikomu inému,  
ani žiadnej zo štyroch  
druhov žijúcich bytostí.  
Ale veľký mudrc,  
nekrivdí ani nezraňuje,  
stáva sa útočiskom  
pre všetky druhy  
trpiacich tvorov,  
ako ostrov, ktorý nie je

nikdy pokrytý vodou.  
Takto človek,  
ktorý sa usiluje  
a je pevnej mysle,  
bez pripútania,  
nepohnutý (vášňou)  
ale neposedný  
(putujúc okolo)  
nemá žiadne svetské túžby,  
mal by viesť život askétu.  
Keď rozjímal  
o krásnom zákone,  
bystrý človek je vyslobodený.  
Potrite preto  
na svetskosť,  
vy ľudia v okovách.  
Tí,  
ktorých ovládne žiadostivosť,  
klesnú;  
preto neustúpte  
od pevného (ovládania sa)!  
Ten, kto pozná  
(a zrieka sa) dokonale  
a úplne  
týchto škodlivých činov,  
od ktorého ubližujúci  
neustupujú,  
ktorý sa zbavil zlosti,  
pýchy, klamu  
a chamtivosti, je nazývaný  
odlišný. Takto hovorím.  
Pri rozpade tela  
(on neklesá na mysl ale  
zasluhuje si) svoje meno  
„vodca bitky“.  
Mudrc, ktorý dosiahol  
druhú stranu,  
nepostihnutý a nepohnutý,  
ako lúč,  
v moci nad smrťou,  
túži po smrti  
ako zániku tela.  
Takto hovorím.